394R2065

18.8.94 *EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRALLINEN LEHTI* N:o L 213/3

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2065/94,

annettu 16 päivänä elokuuta 1994,

interventiovarastoissa olevien Georgiaan, Armeniaan, Azerbaidzaniin, Kirgisiaan ja Tadzikistaniin tarkoitettujen maataloustuotteiden neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1999/94 säädettyyn veloituksettomaan toimittamiseen sovellettavista säännöksistä

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon toimista maataloustuotteiden toimittamiseksi veloituksetta Georgian, Armenian, Azerbaidzanin, Kirgisian ja Tadzikistanin väestölle 27 päivänä heinäkuuta 1994 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1999/94[1] ja erityisesti sen 4 artiklan,

ottaa huomioon yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavista muuntokursseista ja laskentayksiköstä 28 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3813/92[2], sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 3528/93[3], ja erityisesti sen 6 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo, että

asetuksessa (EY) N:o 1999/94 säädetään toimista, joiden tarkoituksena on maataloustuotteiden toimittaminen veloituksetta Georgiaan, Armeniaan, Azerbaidzaniin, Kirgisiaan ja Tadzikistaniin; kyseisen toimen täytäntöön panemiseksi on tarpeen määritellä toimitusten toteuttamiseksi järjestettäviin tarjouskilpailuihin sovellettavat säännökset ja erityisesti niihin osallistumista koskevat yhteiset yksityiskohtaiset säännöt sekä tarjouskilpailun voittajien velvoitteet,

veloituksettomat toimitukset säädetään toteutettaviksi interventiovarastoista sellaisenaan toimitettavina maataloustuotteina, mutta myös muina kuin interventiota varten käytettävissä olevina, samaan tuoteryhmään kuuluvina tuotteina; näin ollen olisi annettava jalosteiden toimittamiseen sovellettavat yksityiskohtaiset erityissäännöt; erityisesti olisi säädettävä mahdollisuudesta suorittaa kyseisten toimitusten maksu interventiovarastoista lähtöisin olevina raaka-aineina,

vastaavanlaisten toimien täytäntöönpanosta saadun kokemuksen ja siinä aiemmin kohdatut ilmeiset vaikeudet huomioon ottaen olisi säädettävä, ettei toimitusten myöntämistä koskevia ratkaisuja saisi järjestelmällisesti tehdä yksinomaan rahallisesti alimman tarjouksen perusteella, vaan että niissä olisi voitava ottaa huomioon myös muita toimituksen toteuttamisehdotukseen sisältyviä oleellisia seikkoja ja erityisesti tuotteiden laadun ja hygieenisyyden moitteettomasta säilymisestä ja tuotteiden määräpaikkaan kuljettamisen edellytyksistä annettuja takeita; tätä tarkoitusta varten tarjouksissa olisi annettava kaikki tarvittavat tiedot sen arvioimiseksi, miten toimitus etenisi ehdotetuin edellytyksin,

kyseisissä soveltamista koskevissa yksityiskohtaisissa säännöissä olisi lisäksi määrättävä toimituksen moitteettoman toteutumisen varmistavasta tarkastus- ja vakuusjärjestelmästä,

interventioelinten hallussaan pitämiin ja vietäväksi tarkoitettuihin tuotteisiin sovelletaan komission asetuksen (ETY) N:o 3002/92[4], sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1938/93[5], säännöksiä; lisäksi olisi erityisellä todistuksella osoitettava, että Georgian, Armenian, Azerbaidzanin, Kirgisian tai Tadzikistanin viranomaiset ovat ottaneet kyseiset tuotteet haltuunsa,

koska kyse on julkisista interventiovarastoista luovutettavien tuotteiden pakkaus- ja/tai kuljetuskustannuksien määrittämiseksi järjestettävistä tarjouskilpailuista, on aiheellista käyttää maatalouden muuntokurssin määräytymisperusteena tarjousten tekemiselle asetetun määräajan viimeistä päivää,

tällaisena toimituksena vietäville tuotteille ei asetuksen (EY) N:o 1999/94 2 artiklan 4 kohdan mukaisesti myönnetä vientitukea, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat yhteisten hallintokomiteoiden lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Interventiovarastoissa olevien Georgiaan, Armeniaan, Azerbaidzaniin, Kirgisiaan ja Tadzikistaniin tarkoitettujen maataloustuotteiden tai samaan tuoteryhmään kuuluvien hyödykkeiden asetuksen (EY) N:o 1999/94 mukaisen veloituksettoman toimituksen toteuttamiseen sovelletaan tämän asetuksen säännöksiä, sanotun kuitenkaan rajoittamatta erityisten toimitusten osalta tarvittaessa annettavien täydentävien säännösten soveltamista.

(1) EYVL N:o L 201, 4.8.1994, s. 1
(2) EYVL N:o L 387, 31.12.1992, s. 1
(3) EYVL N:o L 320, 22.12.1993, s. 32
(4) EYVL N:o L 301, 17.10.1992, s. 17
(5) EYVL N:o L 176, 20.7.1993, s. 12

2 artikla

1. Tarjouskilpailu koskee interventiovarastojen ja säädetyn määräpaikan välisten toimituskustannusten määrittämistä.

2. Kustannusten on liityttävä interventioelimen varastointimakasiinista sen lastauslaiturilta kulkuneuvoon lastattujen tuotteiden toimittamiseen niiden purkusatamaan tai tarjouskilpailuilmoituksessa vahvistettavaan haltuunottopaikkaan asti.

3. Tarjouskilpailu voi koskea samaan tuoteryhmään kuuluvien jalosteiden toimittamisen maksuksi interventiovarastoista poistettavien tuotteiden määrää.

3 artikla

Tarjouskilpailuun voivat yhdenvertaisin edellytyksin osallistua kaikki luonnolliset henkilöt, jotka ovat jonkin jäsenvaltion kansalaisia ja sijoittautuneet yhteisöön, sekä kaikki yritykset, jotka on perustettu jonkin jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti ja jotka ovat sääntömääräisen toimipaikkansa, keskushallintonsa tai tärkeimmän tuotantolaitoksensa osalta sijoittautuneet johonkin jäsenvaltioon.

4 artikla

Tarjoukset on tehtävä kirjallisina tarjouskilpailuilmoituksessa määrättyyn osoitteeseen siinä vahvistettuun määräpäivään ja kellonaikaan mennessä.

Tarjoukset on suljettava kahteen sinetöityyn kirjekuoreen. Sisempään kirjekuoreen on merkittävä tarjouskilpailuilmoituksessa määrätyn osoitteen lisäksi tarjouskilpailun avaamisesta annetun asetuksen numero sekä seuraava merkintä: "Toiminimi x:n tarjous — Ainoastaan tarjousten avauslautakunnan avattavaksi".

5 artikla

1. Edellä 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua toimitusta koskevassa tarjouskilpailussa tehtyjen tarjousten on katettava kaikki toimitukseen liittyvät kustannukset. Tarjoukset on tehtävä ecuina bruttopainotonnia kohden.

2. Edellä 2 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua toimitusta koskevassa tarjouskilpailussa tehtyjen tarjousten on koskettava niitä tuotteiden määriä, jotka on tarkoitus poistaa interventiovarastoista maksuksi tarjouskilpailuilmoituksessa ilmoitetun erän tai eräryhmän toimittamisesta ja tarvittaessa sen jalostamisesta, pakkaamisesta ja merkitsemisestä.

6 artikla

1. Tarjous on voimassa ainoastaan, jos:

a) siinä ilmoitetaan erityisen tarjouskilpailun avaamisesta annettua asetusta koskeva tarkka viite;

b) siinä ilmoitetaan yhteisöön sijoittautuneen tarjouksentekijän nimi ja osoite ja erityisesti tämän teleksin ja/tai telekopion numero;

c) se koskee (nettopainona ilmoitettua) erää kokonaisuudessaan;

d) siinä on 2 artiklan 2 kohtaa sovellettaessa:

1. erän kokonaisuudessaan toimittamisesta tarjottava summa ecuina bruttopainotonnia kohden ilmaistuna;

2. kaikkien toimenpiteessä sekä yhteisön alueella että kolmansissa maissa käytettävien huolitsijoiden ja alihankkijoiden nimet ja osoitteet;

3. täsmennys käytettävistä kuljetusvälineistä, joista on ilmoitettava kaikki tekniset tiedot (kapasiteetti, ikä, laitteen tyyppi, jne.);

4. täsmennys käytettävästä reitistä rajanylityspaikat mukaan lukien sekä ilmoitus mahdollisista kuljetusvälineestä toiseen lastaamispaikoista; tässä tapauksessa tarjouksentekijän on kirjallisesti sitouduttava toimittamaan tieto päivämääristä, joina kyseisen kuljetusvälineestä toiseen lastauksen on tarkoitus tapahtua, vähintään kymmenen päivää ennen mainitun lastauksen suorittamista;

5. tarjoushinnan muodostumista koskeva tarkka laskennallinen erittely;

e) siinä on 2 artiklan 3 kohtaa sovellettaessa:

1. nettotonniin valmista tuotetta vaihdettavaksi ehdotettu tuotteiden määrä tonneina (nettopaino) ilmaistuna;

2. tavaran lähettämistä edeltävän varastointipaikan ja (tarvittaessa) pakkaamispaikan tarkka osoite;

f) sen liitteenä on todiste siitä, että tarjouksentekijä on antanut jokaiselta erältä kansallisena valuuttana tarjouskilpailuvakuuden, joka suuruudeltaan vastaa 100 ecua tonnilta, tarjouskilpailuilmoituksessa nimetylle toimielimelle. Kyseisenä todisteena on esitettävä vakuuden myöntävän toimielimen antama alkuperäinen asiakirja;

g) sen liitteenä on toimitusvakuuden antavan rahoituslaitoksen kirjallinen sitoumus.

2. Tarjousta, jota ei ole tehty tämän artiklan säännösten mukaisesti tai johon sisältyy muita kuin tässä asetuksessa vahvistettuja ehtoja, ei saa hyväksyä.

3. Tehtyä tarjousta ei saa muuttaa eikä peruuttaa tarjousten tekemiselle vahvistetun määräajan päätyttyä.

4. Edellä 1 kohdassa sekä jäljempänä 8 ja 13 artiklassa tarkoitetut ecuina ilmaistut määrät muunnetaan kansalliseksi valuutaksi viimeisenä tarjoustentekopäivänä voimassa olevaa maatalouden muuntokurssia käyttäen.

7 artikla

1. Jos tarjoukset on osoitettava interventioelimelle, tämän on toimitettava komissiolle tieto saaduista tarjouksista 24 tunnin kuluessa tarjousten tekemiselle vahvistetun määräajan päättymisestä.

2. Komissio voi tehtyjen tarjousten perusteella päättää kunkin erän osalta:

— olla myöntämättä sen toimitusta kenellekään

tai

— myöntää toimituksen tarjoushinnan tai tarjottujen määrien ja muiden sellaisten tarjoukseen liittyvien seikkojen perusteella, jotka antavat parhaat takeet tuotteiden toimittamisesta moitteettomin teknisin ja terveydellisin edellytyksin sekä säädettyjä määräaikoja noudattaen.

3. Tehtyään päätöksensä 2 kohdan mukaisesti komissio tiedottaa tarjouksentekijöille mahdollisimman pikaisesti ja tarvittaessa kirjallista sähköistä viestintää käyttäen näiden tarjouskilpailumenettelyyn osallistumisen tuloksesta sekä ilmoittaa tarjouskilpailun voittajalle tälle myönnetystä toimituksesta.

4. Komissio tiedottaa asianomaisille interventioelimille tarjouskilpailua koskevista ratkaisuista.

8 artikla

Tarjouskilpailun voittajan on annettava viiden arkipäivän kuluessa 7 artiklassa tarkoitetusta toimituksen myöntämistä koskevasta ilmoituksesta komission asetuksen (ETY) N:o 2220/85(1) III osaston mukainen toimitusvakuus nimetylle interventioelimelle tai komissiolle. Todisteena kyseisestä vakuuden antamisesta on esitettävä vakuuden myöntävän toimielimen antama alkuperäinen asiakirja.

Kun erällä on useita määräpaikkoja ja/tai se koostuu useista tuotteista, on mahdollista antaa erityisiä säännöksiä.

Kyseisen vakuuden määrä vahvistetaan kussakin tarjouskilpailuilmoituksessa.

9 artikla

Tarjouskilpailun voittaja vastaa kaikista tavaraan liittyvistä riskeistä ja erityisesti sen katoamisesta tai pilaantumisesta vahvistettuun toimitusvaiheeseen asti, jollei tälle ole ylivoimaista estettä.

10 artikla

1. Toimituksen maksuhakemukseen on liitettävä:

a) edellä olevaa 2 artiklan 2 kohtaa sovellettaessa:

— jäljempänä 14 artiklassa tarkoitettu vientitodistus,

— jäljempänä 14 artiklassa tarkoitetut hallinnolliset yhtenäisasiakirjat,

— tarvittaessa T5-lomakkeet,

— kuljetusasiakirjat,

— toimituksen vastaanottajan antaman, tosiasiallisesti toimitettuja määriä koskevan haltuunottotodistuksen alkuperäiskappale, jossa on määräpaikan valvontaelimen hyväksymismerkintä;

b) edellä olevaa 2 artiklan 3 kohtaa sovellettaessa:

— tavaraa kuljetusvälineeseen lastattaessa tähän tarkoitukseen valtuutetun toimielimen valvonnassa annettu laatutodistus,

— toimituksen kuljetusta koskevan tarjouskilpailun voittajan antaman haltuunottotodistuksen alkuperäiskappale.

2. Edellä 2 artiklan 2 kohdassa säädetyn tarjouskilpailun osalta toimituskustannukset maksetaan haltuunottotodistuksessa esitetyltä ja määräpaikassa tapahtuvista tarkastuksista vastaavan toimielimen 11 artiklan 2 kohdassa tarkoitetussa mukaisuusasiakirjassa vahvistamalta määrältä.

3. Edellä 2 artiklan 3 kohdassa säädetyn tarjouskilpailun osalta perustuote, jonka osalta tarjouskilpailu on ratkaistu, luovutetaan tarjouskilpailun voittajalle tämän esitettyä todisteen 8 artiklassa tarkoitetun vakuuden antamisesta.

4. Jos tavaran haltuunotto sen toimitusvaiheessa tarjouskilpailun voittajasta riippumattomien olosuhteiden vuoksi viivästyy, komissio voi todistusasiakirjojen perusteella korvata tästä aiheutuneet lisäkustannukset.

11 artikla

1. Tarjouskilpailun voittajan on suostuttava kaikkiin sen jäsenvaltion, jossa tarjouskilpailun voittajan tarjouksessaan nimeämä tavaran lähetystä edeltävä varastointi- ja (tarvittaessa) pakkaamispaikka sijaitsee, interventioelimen suorittamiin tai sen toimeksiannosta suoritettaviin tarkastuksiin. Kyseiset tarkastukset koskevat toimitettavan tavaran määrää, laatua, tunnistettavuutta, hygieenisyyttä, sekä tarvittaessa pakkausta ja merkintöjä.

Tarkastukset suoritettuaan toimielin antaa mukaisuustodistuksen. Jos toimitetun tavaran laatu ei ole intervention osalta määrättyjen standardien tai tarjouskilpailuilmoituksessa toimituksen osalta esitetyn kuvauksen mukainen, rahallinen ja hallinnollinen vastuu tästä on toimielimellä.

2. Toimitetun tavaran määrää, laatua, sekä tarvittaessa hygieenisyyttä, pakkausta ja merkintöjä koskevan mukaisuustarkastuksen suorittaa määrämaassa komission nimeämä valvontaelin tai -yritys. Mukaisuustodistus tai tarvittaessa mukaisuuden kiistävä todistus, jossa on yksityiskohtainen selostus suoritetuista tarkastuksista ja niiden tuloksista, annetaan tarjouskilpailun voittajalle kyseisten tarkastusten päätyttyä ja siitä on toimitettava tieto suoraan interventioelimelle tai komissiolle.

(1) EYVL N:o L 205, 3.8.1985, s. 5

3. Tarkastuksista vastaavien valvontaelinten tai -yritysten on otettava tavarasta edustavia näytteitä erikseen ennen sen yhteisössä tapahtuvaa lastausta sekä sen määräpaikassa ja säilytettävä näytteet komission toimeksiannosta.

4. Maitse tapahtuvan kuljetuksen osalta 1 kohdassa tarkoitetun toimielimen on huolehdittava kuljetusvälineiden sinetöinnistä lastauksen yhteydessä. Kuljetusvälineestä toiseen lastattaessa on komission nimeämän valvontaelimen tai -yrityksen tarkastettava lastauspaikkaan saapuneiden kuljetusvälineiden sinetöintien eheys ja sinetöitävä jälleen lastauksen jälkeen käytettävät kuljetusvälineet.

5. Edellä 1 kohdassa tarkoitetusta tarkastuksesta ja ennen lastausta suoritettavasta näytteiden otosta aiheutuvista kustannuksista vastaa tarjouskilpailun voittaja.

6. Edellä 2, 3 ja 4 kohdassa tarkoitetuista tarkastuksista aiheutuvista kustannuksista vastaa yhteisö.

12 artikla

1. Edellä 6 artiklan 1 kohdan f alakohdassa tarkoitettu vakuus on vapautettava, jos tarjousta ei hyväksytä. Asetuksen (ETY) N:o 2220/85 20 artiklassa tarkoitetut tärkeimmät vaatimukset ovat seuraavat:

a) että tarjousta ei peruuteta;

b) että 2 kohdassa tarkoitettu toimitusvakuus annetaan jokaiselta erältä tarjouskilpailuilmoituksessa määrättyyn määrään asti;

c) että määrät, joiden osalta 2 kohdassa tarkoitettu vakuus on annettu, otetaan haltuun.

2. Ennen tuotteiden haltuunottoa tarjouskilpailun voittajan on annettava interventioelimelle tai komissiolle tarjouskilpailuilmoituksessa nettotonnia kohti vahvistetun suuruinen vakuus jokaisen erän osalta haltuun otettavilta tavaramääriltä.

Asetuksen (ETY) N:o 2220/85 20 artiklassa tarkoitettu tärkein vaatimus on tuotteen toimittaminen kokonaisuudessaan sen laatuisena, ettei se merkittävästi poikkea tapauksen mukaan:

— interventiovarastosta poistamishetkellä todetusta laadusta (2 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu toimitus),

— tarjouskilpailuilmoituksessa vahvistetusta laadusta (2 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu toimitus).

3. Tarjouskilpailun voittajan on otettava tavarat haltuunsa interventioelimen antamien, varastojen purkuun sovellettavien sääntöjen mukaisesti.

4. Edellä 2 kohdassa määritelty vakuus on vapautettava tarjouskilpailuilmoituksessa määrätyin edellytyksin tai 20 prosentin suuruisissa osissa sitä mukaa kuin esitetään todiste, että 20 prosenttia erästä on toimitettu tarjouskilpailuasetuksessa annettujen säännösten mukaisesti sellaisena, jollaisena tuote on otettu haltuun interventiovarastossa. Vakuudet menetetään niiltä määriltä, joiden osalta todistetta ei ole toimitettu.

5. Kun toimituksessa todetaan viivästymisiä, säädetystä vakuudesta menetetään niiden määrien osalta, joita ei ole toimitettu määräajassa, yksi ecu tonnia ja viivästyspäivää kohden. Yhdennestätoista viivästyspäivästä alkaen pidätettävä määrä korotetaan 1,5 ecuun tonnilta ja lisäviivästyspäivältä. Näitä säännöksiä sovelletaan silloin, kun tarjouskilpailun voittaja on syypää toimitusten viivästymiseen.

6. Toimitusvakuus on vapautettava tarjouskilpailun voittajan toimittaessa todisteen velvoitteidensa noudattamisesta esittämällä 10 artiklan 1 kohdassa mainitut asiakirjat sekä 5 artiklan 2 kohtaa sovellettaessa vahvistamalla kyseisen noudattamisen 11 artiklan 2 kohdassa säädetyllä todistuksella.

13 artikla

Edellä 6 artiklan 1 kohdan d alakohdan 1 alakohdassa pidätetty rahamäärä kerrottuna tosiasiallisesti haltuunotetuilla tavaramäärillä maksetaan tarjouskilpailun voittajalle päivänä, jona erä tai tuote otetaan kokonaisuudessaan haltuun ja on esitetty todiste vastaavan suuruisen vakuuden antamisesta interventioelimelle tai komissiolle.

14 artikla

1. Vientitodistusten kohtaan N:o 20 on merkittävä maininta: "neuvoston asetus (EY) N:o 1999/94. Vientitukia ei sovelleta".

2. Hallinnollinen yhtenäisasiakirja ja asetuksen (ETY) N:o 3002/92 3 artiklan mukaisesti annettu tarkastusasiakirja tai T5-tarkastuskappale on täydennettävä seuraavin maininnoin:

— "Komission asetus (EY) N:o 2065/94, annettu 16 päivänä elokuuta 1994, interventiovarastoissa olevien Georgiaan, Armeniaan, Azerbaidzaniin, Kirgisiaan ja Tadzikistaniin tarkoitettujen maataloustuotteiden neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1999/94 säädettyyn veloituksettomaan toimittamiseen sovellettavista säännöksistä",

— "Vientitukia ei sovelleta".

15 artikla

1. Tarjouskilpailuilmoituksissa on vahvistettava erityisesti:

— täydentävät lausekkeet ja ehdot,

— erien määritelmä, varastointimakasiinien nimet ja osoitteet,

— varastosta purettava tuotteen vähimmäismäärä kunkin varastointimakasiinin osalta,

— kunkin erän osalta todetut tärkeimmät fyysiset ja tekniset ominaispiirteet,

— määräpaikkaan toimittamista varten vahvistetut tarkat toimituspaikat ja -vaiheet,

— toimitukselle vahvistetut määräajat.

2. Edellä 2 artiklan 3 kohdassa säädetyn tarjouskilpailun osalta ilmoituksessa on erityisesti mainittava:

— toimituksen maksuksi haltuun otettava erä tai eräryhmä,

— toimitettavan jalosteen ominaispiirteet: sen luonne, määrä, laatu, pakkaus, jne.

16 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 16 päivänä elokuuta 1994.

Komission puolesta

Martin BANGEMANN

Komission jäsen